

Übersetzung des Keilschrifttextes 173B

B:

‘Obv.’

- 1' [...] Night of the 22nd, last part of the night, the moon was [...] behind γ [Virginis
....]
- 2' [...] Night of the 25th, last part of the night, the moon was 3 [mm] in front of δ Scorpii
[....]
- 3' [...] until the 27th, when Saturn became stationary to the east, [it became stationary]
6 fingers behind ρ Leonis, Saturn being 5' [...]
- 4' [...] barley, 2 pān 2 sūt; dates, 1 kur 3 pān 2 sūt; mustard, 3 kur; cress, 1 pān 4 sūt;
sesame, 1 pān; wool, [...]
- 5' [...] Mercury's first appearance in the east in Scorpius; Saturn was in Leo; Ma[rs was
in Aries. That month, the river level from the 4th to the 10th rose $\frac{2}{3}$ cubit, total:
30+[x was the *na* (gauge)]
-

- 6' [Month IX, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month),]
sunset to moonset: 12°, measured; it was low to the sun; the moon was $\frac{1}{2}$ cubit be[hind
β Capri]corni, the moon being 1 $\frac{1}{2}$ cubits low to the south [...]
- 7' [...] lightning, thunder, cloudburst, a little PISAN¹ DIB. The 2nd, clouds² crossed the
sky³, slow⁴ rain⁵ [...]
- 8' having passed [...] to the east. Night of the 7th, beginning of the night, the moon was
[...] below η Piscium [...]
- 9' [Night of the 10th,] beginning of the night, the moon was 2 cubits behind η Tauri; the
cold became se[vere]
- 10' [...] 1 cubit; the cold became severe. Night of the 13th, beginning of the night,
the moo[n]
- 11' [...] 1 cubit. The 14th, sunrise to moonset: 6°, measured; the cold became severe, the
north wind bl[ew Night of the 15th, last part of the night, the moon was] above
δ [Canceri]
- 12' [Night of the 16th, beginning¹] of the night², the cold became severe; last part of the
night, the moon was 2 [cubits] below ε Leonis [... Night of the 17th, last part of the
night, the moon was] 1 $\frac{1}{2}$ cubits [in front of] ρ Leonis, the moon being 2 cubits high
to the north. Ni[ght³]
- 13' [...] high⁴ [to the nor]th; last part of the night, Saturn, while moving back to the west,
was [...] above ρ [Leonis (Night of the 18th,) last part of the night, the moon
was] 3 cubits [below θ Le]jonis, the moon having passed $\frac{1}{2}$ cubit to the east. Night of
the 19th, last part of the night, the moon was [...] above
- 14' [β Virginis.] The 19th, solstice. Night of the 20th, last part of the night, the moon was
[...] below γ Virginis [... Night of the 21st,] last part of the night, the moon was 1
 $\frac{1}{2}$ cubits above α Virginis, the moon having passed a little to the east. Night of the
2[2nd,]
- 15' [last part of the night, the moon was] 3 $\frac{1}{2}$ cubits [in front of α Libr]ae. Night of the
23rd, last part of the night, the moon was [...] below β [Librae] Night of the 24th,
last part of the night, the moon was 1 cubit behind δ Scorp[ia]. The 24th, Sirius' acronychal
rising.
- 16' [Night of the 25th, last part of the night, the moon was] $\frac{5}{6}$ ¹ cubit [...] θ Ophiuchi
[...] were in the sky. Night of the 28th (and) the 28th, clouds were in the sky. The
29th, clouds crossed the sky. Night of the 30th², [...]
- 17' [...] [...] at the end of the month, 1 kur 4 pān 1 sūt; mustard, 3 kur; cress, 1
pān 4 sūt; ses[ame, ...]
- 18' [...] That month, the river level from the 1st to [...]

Lower edge

- 1 [...] his [son] kings [...]

'Rev.'

- 1' [...] behind [...]

- 2' [...] [...]
- 3' [...] passed[?]. Night of the 11th[?], beginning of the night, the moon [...]
- 4' [...] Night] of the 14th, moonrise to sunset: 9° 30'[?], measured; first part of the night, Venus was [...] below Ju[piter]
- 5' [...] Night of the 15th,] last part of the night, the moon was 3 cubits below 9 Leonis, the moon being $\frac{1}{2}$ [cubit]
- 6' [...] 2 cubits, the moon being 1 $\frac{1}{2}$ cubits high to the north. Night of the 20th, ...
[... Night of the 21st, last part of the night,]
- 7' [the moon was] $\frac{1}{2}$ cubit [in front of δ] Scorpii, it was set toward its inside. Ni[ght[?]]
- 8' [...] 2[?] cubits [...] β Capricorni. The 26th[?], moonrise to sunrise: 17°, mea[sured[?]]
- 9' [...] fr[om] the 17th until the end of the month, the cold became severe [...]
- 10' [...] The 15th, Venus reached Pisces; around the 20th, Ju[piter reached Pisces]
- 11' [...] tot]al: 27 was the *na* (gauge); from the 9th to the 18th, it rose 1 cubit, total: 21 was the *na* (gauge); from the 19th to [...]

- 12' [Month XI, (the 1st of which was identical with) the 30th (of the preceding month),
....] sunset to moonset: 「x」, measured; it could be seen while (the sun) stood there; x
 $\frac{1}{2}$ cubits behind Jupiter, the moon being $\frac{1}{2}$ cubit to [...]
- 13' [...] Arietis 1 $\frac{1}{2}$ cubits. Night of the 5th[?], beginning of the night, the moon was in
front of [...]
- 14' [...] Night of the 7th, beginning of the night, the moon was $\frac{2}{3}$ cubit below β [?] Tauri,
the moon being $\frac{1}{2}$ cubit to [...]
- 15' [...] [...]